„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba



Anja 24 — DIAMARS 6 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4709

APUNTES EDITORIAL

Cosnan grandi hopi biaha ta sosede den quietud. Den quietud di un cuarto di studia, un taller simpel, un laboratorio aleha nan ta worde realiza. Hopi biaha esnan cu ta directamente relaciona na esaki, ta realiza te despues cua papel importante nan a hunga den un suceso historico of un desarollo revolucionario.

* * *

Barcadera tabata e lugar diasabra, caminda un suceso masha importante a tuma lugar sin cu un hende ripara con importante esaki tabata en berdad.

* * *

E personanan mas importante den e suceso aki tabata cuater homber cu normalmente tabata haci nan trabao diario: na prome lugar e 2 empleadonan di Antilles Chemical Company, A.C.C., Calvin Schmidt y Adriaan Wever, mas nan hefe senjor T. Verstegen y por fin e capitan di e tanker di amoniak „Esso America". E cuater hombernan aki huntu cu e journalista Ricardo Engelen di Arubaanse Courant como unico testigo cu tabata realiza kiko tabata pasando, a ehecuta e solemnidad, na cual e prome producto di exportacion di e empresa quimico nobo na Barcadera, a sali for di e isla.

Tabata poco espantoso pasobra nunca antes e amoniak liquido a ser gepomp door di e tubonan pa un barco. Senjor Versteegen a bisa su cabez waak e capitan di e tanker cu tabata para na bordo di e tanker cu un sonrisa. „It's up to you", el a grite. E capitan sinembargo no a mira dificultad. „Okay, go ahead" e contesta tabata. Awor senjor Versteegen a duna su ayudantenan Schmidt y Wever orden pa habri e valve, door di cual e tanker a cuminza carga. E complebo di e fabrica qui-

(Sigi lesa na pag. 4)

P.P.A. SU SECRETARIADO TA BISA:

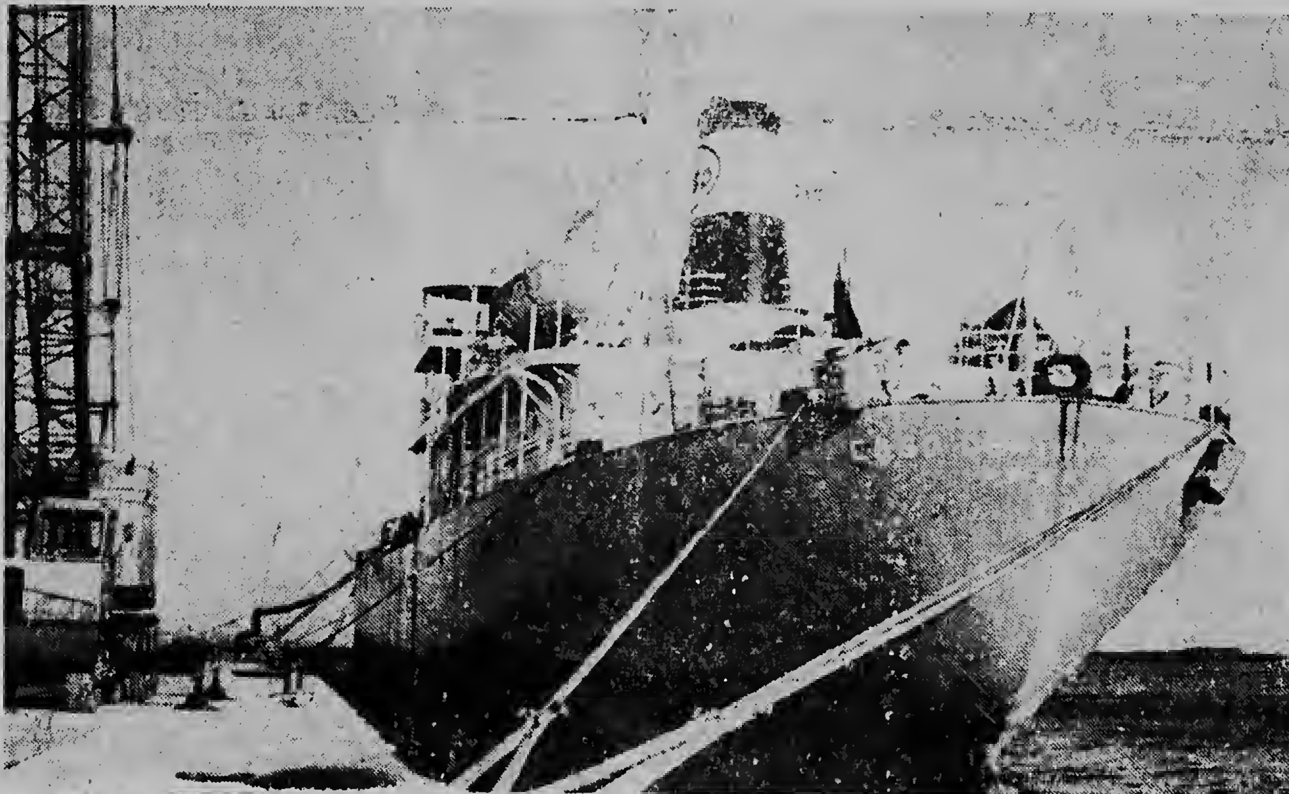
CHANCE Y ANSLIJN A VOTA CONTRA MATHEW

ORANJESTAD, 6 aug. — Di e secretariado di P.P.A. nos a worde informa cu nan ta dispone di pruebanan convincente aja, cu e miembronan di eilandsraad di Isla Ariba L.A.I. Chance y W.C. Anslijn durante e ultimo reunion di eilandsraad no a vota pa e candidato di Isla Ariba di P.P.A., senjor D.C. Mathew. Cu esaki e declaracion di e dos senjoresnan na nos, esta cu si nan a vota na senjor Mathew, ta ser desmenti. Segun e siguranza cu nos a banja di e secretariado, diesun miembro di e fraccion di P.P.A., entre cual no tabatin e dos Isla'ribenjonan, a

vota pa e candidato di partido. Nos bosero di P.P.A. ta bisa di por bisa esaki cu tantu siguranza, no solamente pasobra durante e votamentu tur e miembronan di e fraccion di PPA, cu exepcion di srs. Chance y Anslijn, a mustra nan bijete di vota habri na otro despues di jena nan, pero tambe pasobra nan ta dispone di un prueba mas evidente ainda. Lastimamente e cabes di nos relato di e ultimo reunion di eilandsraad a causa poco bruhamentu. Nos a bisa den esey: „Ambos Isla 'ribenjo a vota pa Mathew". E mester tabata: „Dos Isla'ribenjo den fraccion di P.P.A. a declara:: nos a vota pa Mathew". Den e prome caso corant ta exclui e posibilidad cu e senjores a ganja e periodista; den e otro caso esaki no ta asina.

DIASABRA 3 AGOSTO 1963 5.30 P.M.

MOMENTO HISTORICO PA ARUBA



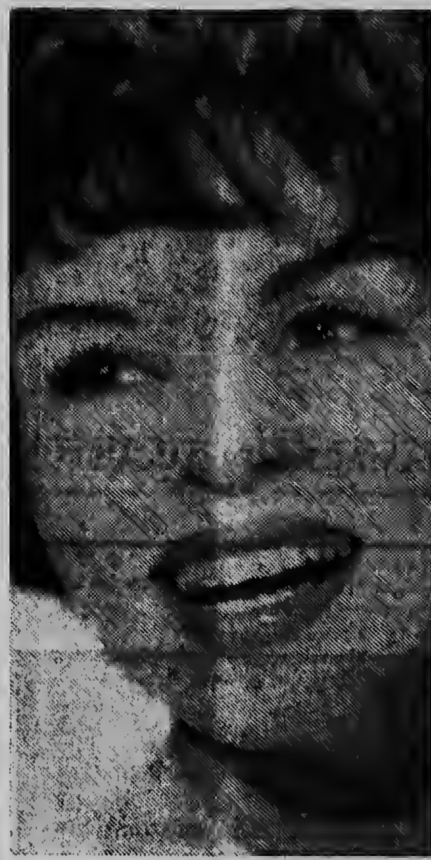






Diasabra atardi ultimo, „Arubaanse Courant" tabatin e privelegio di assisti como e unico representante di prensa y publico na e momento historico, di e cargamento di „Esso Centro America", e promer tanker cu a drenta Barcadera pa tuma un cargamento di amoniak. Fuera di algun personanan cu tabata encarga cu e trabao, nos por a presencia e gran momento ora cu e dos trabadonan di Antilles Chemical Industries, sr. Adriaan Wever y sr. Calvin Schmidt, mas o menos 5 or y mei a habri e coneccion entre e pipa di A.C.I. y esun di e tanker, haciendo asina un echo cu nos por yama un „momento historico pa Aruba".

E promer exportacion di un producto ligitimo for di Aruba, un producto di e promer fabrica na Barcadera a cuminsa. Ariba e potret mas ariba na banda robez nos ta mira, „Esso Centro America" mara den baaf na Barcadera. E dos potretnan na drechi ta duna nos un bista ariba e dos caballeronan, Schmidt y Wever na e momento cu nan, kizas fuera di pone tino ariba esaki, a efectua un di e momentonan di mas grandi den historia di progreso di Aruba. E potret na robez abao ta mustra e resultado di e amoniak cu despues di algun momento cu el a corre den e tubo, a causa cu ijs a forma na e tubo aki, apesar di un solo tropical. Esaki manera nos sabi ta pa motibo cu e amoniak cu ta worde produci na Barcadera ta worde haci liquido door di baha e temperatura di e producto aki enormemente, y pasando door di e tubo e ta haci esaki bira asina friu cu e awa den aire ta vries.



Estrella den Klompen Klub Show actualmente ta Suzanne Lake, un cantante Mericana, encantadora, delicada, y cu un voz sublime segun e criticonan cu a jega na nos for di Estados Unidos. Den e Broadway Show „Flower Drum Song" Suzanne a traha e papel di Helen Chao. Philadelphia Enquirer a scirbi en relacion cu esaki: „Suzanne Lake ta mes dushi pa mira cu pa scucha." Palabranan cu a ser ripiti un biaha mas pa San Francisco Examiner en relacion cu e papel di Suzanne „Tuptin" den „The King and I". E cantante aki ta canta facilmente na sels idioma. Algun di su mehor numeronan: „Song in my heart", „Enjoy being a girl" „What kind of a fool am I" y „Izena".

TRES PROGRAMA DI YOUTH FOR CHRIST DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD, 5 aug. — Rev. Paul Harford, Rev. Allan Davis y Rev. Charles Van den Berg a presenta tres programa infarmal di musiek „negra spiritual" y himnonan canta y taca, relatanan di nan trabaa cu YOUTH FOR CHRIST (YFC), paca chiste y tres mensahe carticu di Rev. Davis. Durante e reuniannan, ocho hende a indica cu man hizà cu nan quier entrega nan curazan y bida na Dios cu dos actuanda den testimania publica paranda dilanti tur hende. E programanan a tuma lugar Diabierna anachi na Iglesia Evangelica na Oranjestad y na YMCA. Diasabra atardi y anachi na San Nicolaas.

Entre nan numbernan musical diabierne anochi, dos trompet a toca stereofonicamente. Esnan presente tabata di dicidi na dado momento ken tabata toca. Sr. Davis a canta varios cantica cu muziek pa nan ariba tape.

Rev. Van den Berg ta di raza Hulandes. Tabata conta di dje cu e no sa nada di Hulandes sino „dank je wel". Tur hende presente a hari esei.

E iglesia tabata yen di hende cu mas cu 200 presente apesar dje calor dje anochi ei.

E programa di diasabra atardi tabata pa e 60 mucha y hoben presente. Algun hende grandi tabata presente y a goz'e. Rev. Davis a splica con YFC ta trata di hiba Evangelio na hubentud pasobra nan no ta bini iglesianan. Esei ta pa medio di „Bible Clubs" (Clubnan di Bijbel) pa reuni tur cristian den school huntu y atrai otronan, pa medio di asambleanan den schoolnan y pa medio di campanja den stad.

Hopi parti di mundu tin tal clubnan. Na India un hende ta biahando continuamente pa asisti den nan. Cualkier cristian por cuminza un club. Rev. Hartford a conta di Gloria, un mucha muher di 13 anja na Jamaica, cu a tende Evangelio y a bira Evangelista apesar di e maltrato di su mayornan. Su mayornan ta di China y tabata sigui religion di aya. Gloria a organiza un club di 45 mucha muher den un school di mucha muhernan di 200.

Despues Gloria a bai Universidad di Indiana y na Johns Hopkins University pa sigui studia. El a organiza clubnan na tur dos caminda nan a lesa e Evangelio di San Juan. Gloria ta preparando su mes pa ser misionera medica den bacteriologia.

E grupo di YFC ta dispuesto di yuda hobennan Arubano organiza clubnan den nan schoolnan.

Diasabra anochi e ultimo programa a ser teni na patio di YMCA. Mas cu 150 hende a drenta cu hopi mas scuchando pafo.

Rev. Harford a bisa cu YFC ta organizacion pa yuda hubentud organiza reunionnan na diferente parti di mundu. El a duna ehemplo di e isla chikito di Gran Turk. Ocho anja pasa nan a cuminza cu tres iglesia participando. Awor nan tin mas o menos 300 hoben den nan reunion. E reunionnan por ta un bez pa luna o cuanto bez cu ta parce bon.

YFC ta tene schoolnan pa lidernan di reunionnan. Hobennan di 19 anja pa 25 anja cu cierto calidadnan por asisti na tal schoolnan. YFC tin un school na Jamaica, Trinidad y Maracaibo. Na Portugal tin 14 lider activo cu algun na Alemania Occidental.

Despues di anja nobo YFC lo tin un grupo di 28 hoben biahando den Caribe pa presenta Splendor of Sacred Song. Esaki ta algo extraordinario. E grupo lo bula den nan mes acroplano bahando na Corsow pa un anochi.

Mas informacion di YFC por ser hanja na Radio Victoria o na Youth for Christ International, Inc., Wheaton, Illinois, U.S.A.

Surnam fin tarea di mision pa comunidad di Prot. na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — For di Wanhatti, e puesto di mision leuw den selva di Surnam di Evangelische Broedergemeente, e comunidad Protestant di Aruba a hanja noticia di broeder E. M. Koorndijk, cu ayudo financiero di e Protestantnan di Aruba lo ta altamente aprecia. E comunidad na Wanhatti consistiendo di bosneger y indianan ta chikitu y por haci poco cos for di nan mes medionan. Un school, alavez kerki, cual gracias na e ayudo di e Secretariado di Boslandzending por a worde construi y cu ta favorece e trabao di mision masha, no por a worde di verf mas despues di e construccion pa falta di medionan. Como e edificio ta mitar traha di palu un verf ta hopi necesario. Broeder Koorndijk a propone den un carta na e comunidad Arubano pa procura si ta posibel pa e medionan pa verf aki.

Boto

Broeder Koorndijk ta continua den su carta cu e observacion:

„Mientrastantu e trabao rond di e school ta desarolla su mes favorable. E asistencia di e school taniu na Wanhatti como Manjaboom ta bai basta bon. Tambe e indiannan, cu a keda sin bini e ultimo anja, awor ta bini hopi na Wanhatti.

Pero tin un gran dificultad cu e transportacion pa school. Esey ta e transportacion di e muchanan riba e riu Cottica cu ta worde infesta pa e barcu grandinan di Alcoa.

Algun mayornan a manda un peticion pa e directiva di Mision den cua nan ta pidi pa apoyo financiero cu por haci posibel pa cumpra un boto di school, cu e ora lo por ser explota pa un mayor.

Esey lo nifica, cu ademas di e gastonan di compra di e boto, tambe un gasto fijo mensual di diez florin ta bini acerca pa paga e homber cu ta hiba e muchanan school y busca nan atrobe.

Si esaki ta mustra Bo comunidad mas atractivo cu e proyecto di verf, tambe nan lo por percura pa e plan aki. Ta berdaderamente hopi necesario".

Mientrastantu e Conseho di Kerki di e comunidad Arubano a participa den „Kerkklanken" cu for di e comunidad ya caba un donacion di ƒ500.— a drenta pa Wanhatti. Di esey por paga e homber cu ta hiba y trese e muchanan di school di Wanhatti, pa cincuenta luna largu.

WIM DE BOER KAMPIOEN ANTILLANO DI AJEDREZ

ORANJESTAD, 6 aug. — E weekend cu a pasa a tuma lugar na Aruba e encuentronan di ajedrez entre e kampioen di Corsow, senjor Henk Soeterbock y e kampioen di Aruba senjor Wim de Boer. E encuentronan aki tabata valido pa e titulo di kampioen di Antillas.

E promer encuentro a tuma lugar diabierne anochi den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach. Pa banda di mas o menos 7'or e promer pida a worde hala ariba e borchi di ajedrez, den presencia di algun miembronan di e Organizacion di Ajedrez na Aruba y tambe algun interesadonan.

E promer wega aki a termina den un remise despues di 27 hugada. E di dos encuentro a tuma lugar e dia siguiente, esta diasabra anochi pa 7'or, na e mes un lugar. Despues di cuater ora ainda e partida no a termina. Esaki tabata e resultado di un wega den cual e dos paridanan no tabatin intencion di duna e otro ningun oportunidad pa gana. 11'or di e anochi ey e wega a worde cancela pa diadomingo mainta. E wega aki a worde gana pa e kampioen di Aruba. Diadomingo atardi e di tres encuentro a tuma lugar, tambe den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aki tabata Henk Soeterbock, kende a sali victorioso. Cu e resultado cu el a empata cu e kampioen di Aruba, di manera cu un wega mas mester a worde hunga pa decision final. Despues di a duna e nientenan un bon sosiego e dos kampioennan ayera mainta a bolbe sinta dilanti di otro cu e borchi di ajedrez meimei di nan pa bai duna e ultimo batalla pa e titulo di kampioen Antillano. E partida aki a tuma lugar na cas di senjon Wim de Boer. Ora cu e partida a termina, senjor Soeterbock sportivamente a shake-hand cu e kampioen di Ajedrez na Antillas pa anja 1963, Wim de Boer.

„Youth of All Nations" ta busca contact na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — „Youth of All Nations, Inc." yama en corto YOAN, ta un organisacion Mericano cu a worde estabiece anjanan pasa pa un dama Mericano, Clara Leiser, cu e intencion pa laga e hobennan di e diferente nacionnan sinja conoce otro mihor, via correspondencia. YOAN no ta un organisacion pa ganashi, y ta habri pa tur mucha hombernan y muher di tur parti di mundo entre 14 y 24 anja, sin distincion di religion, color of politica, cu kier bira miembro.

Ultimamente „Arubaanse Courant" a ricibi un carta for di YOAN, den cual nan ta pidi pa informa e hobennan di Aruba tocante di e organizacion di correspondencia aki, cual ta sinja e hobennan for di tur parti di mundo conoce otro y cu a worde aprecia door di senador Jacob K. Javits den Senado Mericano pa e bon doel di e organizacion y su resultadonan. YOAN no ta unicamente un organizacion cu ta duna intercambio di adresnan, pero e miembronan di YOAN ta worde poni den contacto cu otro cu cuidao, teniendo mas tanto cu ta posibel, cuenta cu e deseonan y ambisionnan personal cu e mucha muhernan of mucha hombernan cu bira miembro tin. Asina un mucha homber cu ta un amante di colectamento di stampia na Tokio, a hanja un amiga pa corresponde na Groenland cu tin como „hobby" spaarmento di cabanan di swafel, y asina tambe un studiante di 19 anja na un Universidad Mericano a dicidi di bai studia Fins e idioma di un amigo di correspondencia na Finlandia. Hobennan cu tin interes por dirigi nan carta na: „Youth of All Nations", 16 Sant Luke's Place New York 14, N.Y., U.S.A. Den nan carta esunnan cu kier bira miembro di YOAN tin di menciona nan edad, nan deseonan special y e idiomanan den cual nan kier corresponde. Alavez un Coupon Internacional de Respuesta tin di worde ensera, cual por hanja na tur postkantoor. Te na e edad di 24 anja e contribucion pa miembro ta costa 2 dollar pa anja.

Miembronan ariba 25 anja cu kier sigui coopera ta paga minimo 5 dollar pa anja. Esun cu kier bira miembro pa resto di su bida tin di paga pa lo menos 100 dollar. Cu e entradanan aki e organizacion YOAN ta cubri su gastonan. Tur e miembronan ta hanja e edicion Mirror of Youth di e club, den cual tur miembro por scirbi algo completamente gratis.

RESULTADO DI CONCURSO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 aug. — Luna pasa e tema di e concurso di Aruba Camera Club tabata „Stilleven". E biaha aki a sali premer sr. W. Th. J. Huismans sigui pa A. J. Stolwijk, L. C. M. Kerstens, F.C.L.C. Meewis, y A F. M. Spit. Na juni ora cu e dianan di color mester a worde traha di e tema „Potret", tabata senjor Spit cu a sali numero uno sigui pa Stolwijk, Huismans, F J. Tielman y H. van Balkom.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** **e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.**

1. Nos ta bai.... y nos lo trese e cueronan!
2. Bo ta mira con Bon? Nos ta saca dobble di e cueronan cu e armanan bal.
3. Y den e forti. Mi hendenan no a horta e carrea. Mi ta sospecha un blanco! Auriga nan a claba un flecha Indio!



PEPITA pa cartesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta mi so y nan ta bati na e porta.
2. Para keto!
3. Mi ta tumando potret di e bisinjanan cu mi ta parti carta.
4. Y ni sikiera e por a trece un carta pa mi.



TRIUNFO PA OSO GRAPE A EMPATA PLAYOFF DI O.L.L.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo mainta e segundo wega di e play off pa titulo di campeon di baseball Little League a worde hunga entre e dos campeonnan di North y South League respectivamente O So Grape y American Legion.

E promer encuentro entre e dos equiponan aki a termina den un triunfo pa e novena di American Legion den extra inning.

Awor O So Grape a triunfa cu anotacion di 5 pa 2 pa empata e serie na un triunfo y un derrota pa cada un di e teamnan y asina forza un partido decisivo.

E cinco carredanan di O So Grape a worde anota tur den e cuarto inning, mientras cu American Legion a logra esun di nan den e promer mitad di e sexto inning, nan ultimo oportunidad na bate.

Un total di cuatro hit O So Grape a conecta y American Legion tabatin cinco. Ambos equipo a hunga sin comete error.

Pitcher ganador tabata Haime Tromp, perdiendo Gerry Katoen pa American Legion.

Un publico hopi grandi a presencia e encuentro interesante aki.

Dialuna awor dia 12 di augustus lo worde hunga den Wilhelminastadion e ultimo y decisivo partido di e play off.

HEINEKEN'S TAMBE A PERDE vs. HIGH SCHOOL

(Di nos Redactor Deportivo)

E partidonan amistoso cu ta worde hunga tur diadomingo den Lago Colony entre e novena di High School y e equiponan AA di nos isla, ta terminando den triunfo pa e yankeenan. E ultimo, hunga anteayera contra di Heineken's tambe a worde gana door di High School cu score di 6 pa 1.

A perde pa e cerveceronan E. Milton, resultando Mike Friel e ganador pa High School.

A.N.V. TA PRESENTA PELICULANAN DI MUCHA

ORANJESTAD, 6 aug. — Diarazon dia 7 venidero y diahuebs dia 8 lo worde presenta respectivamente den Centro Cultural y Club Suriname door di A.N.V. un pelicula pa mucha. E titulo di e pelicula ta „Tom Driscoll." E presentacion ta cuminza 6'or y mei.

Cumpleanjos

Awe dia 5 di augustus senjorita Tina Wolff a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Jantjie, Rietjie, Theo, Adi, tantanan Petra, Nana, omonan Chepi, Masji, welo Wico, madrina y padrino. Tambe di Hansje y Loesje Sjiemfat y demas familia Wolff, Tromp y Werleman.

AWE NOCHI ARUBA CONTRA SURINAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Un partido di futbol internacional ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion. E oncena local lo enfrenta e oncena nacional di Surinam. Ultimo biaha cu un equipo for di Surinam a bin hunga na nos isla tabata na 1961 na ocasion di Olimpiada A.S.U. A hunga e tempo ey na nos isla e equipo di Robin Hood cu a perde promer contra R.C.A. cu score di 4 pa 1 y luego e Surinamenjonan a derrota Estrella cu score di 6 pa 4.

Por cierto esakinan tabata e ultimo weganan di futbol internacional cu a worde prseenta na nos isla.

Nos ta spera cu e fanaticada local lo acudi na gran cantidad awe nochi na Wilhelminastadion pa presencia e interesante encuentro aki y asina duna nos futbolistanan e apoyo moral cu tanto nan mester.

14 DI A.C.I. A SALI PA SIGUI CURSO NA COLOMBIA

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a sali pa Cartagena na Colombia 14 empleado di A.C.I. kendenan durante di un luna lo bai tuma un curso practico na un fabrica di fertilizante, algo manera loke ta worde traha na Barcadera.

Dos di e personanan aki ta hefe supervisor Hulandes. Manera ta conoci ta worde spera cu e anja aki mes e fabrica di fertilizante na Aruba lo ta cla.

Anteriormente ya un grupo di trahadonan di A.C.I. kendenan awor ta traha den e fabriea di amoniak a sigui un curso practico na Colombia cu bon exito.

AGENDA

CINE

Diamars 6 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Ya Viene Cantinflas eu Si yo fuera Diputado" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Hercules in the Center of the Earth" 18 j

AURORA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „Too Late Blues" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 3119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijt

San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 6 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Un ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Cereda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 6 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower

7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 6 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CUERPO POLICIAL DI TRAFICO KIER DI DOS GATSOMETER

ORANJESTAD, 6 aug. — Ariba e begroting di land pa e anja di servicio 1964 tin un post di ƒ1.000.— pa un di dos gatsometer pa e polis di trafico na Aruba. E intencion ta pa e cuerpo policial di trafico bai intensifica e control ariba velocidad maximo mucho mas. Tambe tin ariba begroting pa polis di Aruba dos mobilifoon, un stoomreiniger nobo y un judo mat. Segun e mes un begroting e cantidad di personanan den servicio di polis lo ta reparti como lo siguiente: 1 comisario, 1 hoofdinspecteur, 2 inspecteur, 10 onder-inspecteur, 18 hoofdagent y 121 agent promer y segundo klas, inclusivo e cuater cu ta den servicio na Lago; en total 153 homber. En cuestion cu e hecho cu e trabaonan na Vreemdelingen dienst di Aruba ta birando dia pa dia mucho mas gobierno a duna e proposicion den e begroting na Staten pa duna e guia diario di e oficina aki na un onder-inspecteur. Esun cu ta hefe na e momento aki tin chens pa e puesto aki. E mes un cos ta tambe pa e hoofd agent encarga cu e guia di cuerpo di bombero y esun di servicio tecnico.

STERRIT JUV. CHRISTIAN

ORANJESTAD, 6 aug. — Dia 31 venidero, esta ariba e ultimo diasabra di e luna aki, e organizacionnan di hobennan. Juventud Cristian lo tene un grandioso sterrit. Directiva ta spera di hanja cooperacion di tur e miembronan y tambe interesadonan. Mas despues nos ta spera di por duna mas detalla tocante di e sterrit aki.

PAUL CELAIRE „SPORTMAN" TRUPIALEN

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a cuminza ariba terreno di R.C.A. na Solito e encuentronan deportivo entre Trupialen Senioren y Aspirant senioren. Mainta tabatin encuentronan di atletismo. En total tabatin 20 hobennan cu a participa cu gran animo. Nos por a presencia con cada un di nan individualmente tabata haci tur esfuerzo pa gana e titulo di „sportman".

Despues di merdia tabatin encuentronan paden, den e club di Trupialen na La Salle Straat. Den un ambiente alegre y deportivo e Trupialen Senioren y aspirant senioren a competi cu otro. Na final a resulta cu ta e hoben Paul Celaire, participando como un di e „Trupialen Senioren" a hanja mas punto pa e encuentronan di e dia. Asina cu e tin e derecho di carga e titulo di „Sportman" di Trupialen. Dia 24 venidero Paul Celaire lo worde instala oficialmente como e „Sportman" durante di un fiesta bailable cu lo worde organisa pa clausura di e encuentronan cu lo tin durante henter e luna.

DICK TRACY

1. Ningun marca di sanger na prueba. Nada. Bahoel habri, tyrenan di e wiel saca.
2. E mucha tabatin un afspraak y e tabata bon perfuma.
Si! Mi a hanja e holor.
3. Papiando over di e perfume, laga nos corta un pida di e furo, pa asina nos keda cu e holor.
4. Nos lo tene e contenido warda. Lo no ta demasiado trabahoso pa reconose e holor.

NO BLOOD SPOTS VISIBLE —NOTHING UNUSUAL. TRUNK OPEN, TIRE TOOLS OUT—
THE KID HAD A DATE AND SHE WAS WELL PERFUMED
YES, I GET THE ODOR.
SPEAKING OF THE PERFUME, LET'S CAPTURE A BIT OF THE FRAGRANCE BY CUTTING OUT A PIECE OF THE UPHOLSTERY.
WE'LL KEEP THE CONTAINER SEALED. IT SHOULDN'T BE TOO HARD TO RECOGNIZE THAT ESSENCE.
Reg. U. S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune
Chester Gould

RIP KIRBY

1. Temple! Abo tabata e espia cu a traiciona nos! Mi no por kere.
2. Mi ta convenecbo, Srta. Abanico, bini y tene bo mannan na halto.
3. Ata nan aki, manera mi a priminti bo, King. Desarma nan.

¡TEMPLE! ¡TU ERAS LA ESPIA QUE NOS TRAICIONABA! ¡NO LO PUEDO CREER!
LA CONVENCERE, SRTA. ABANICO. VENGA Y MANTENGA LAS MANOS EN ALTO.
AQUI ESTAN COMO LO PROMETI, KING. ¡DESARMELO!

BUCHI ROBEZ

MENOSPRECIO y TRIUNFO

— 29 —

Tabata e prome dia, cu e tabata completamente su so. Y e tabata sa, cu e no mester a preocupa su mes pa futuro. Rassendorf tabata di dje awor. Pero esey no tabata interese. Casi binti anja e pareha a cuide, y Cristina tabata comprende cu e no por a paga nan mas pa tur e bondad.

E tabata llora amargamente, y de bez en cuando Catina tabata drenta pa coge den su braza y console maternalmente.

E ora Cristina tabata para den e sala tur na pretu bisti, y un fila enorme di bishitantenan a bin mustra nan condolencia. Caranan, palabra, dunamentu di man.... Cristina ni sikiera tabata sa, ken tabata para su dilanti y ken tabata papia cu ne. Henning y su mayornan tabata solamente un di nan. El a waak'e, pero no a mire. E tabata solamente e yiu di un sirvienta soltera, y cria manera un princesa. Cristina tabata sa cu e debe su mayornan mas gratitud ainda cu un yiu berdadera, pero esey no tabata e motibu cu e tabata tristu asina.

Hilda y Berto van Wolaken tabata dos hende como no tabatin hopi na mundo. Aristocracia cu sinembargo toch tabatin un curazon humano den nan pecho.

Y despues tur cos a pasa. Catina a hibe pa su kamber, a pone poco cuminda pe, y a percura pa Cristina guli algu.

Na e tumba Cristina tabata su so para. Ningun familiar tabata apoye. E santana tabata jen di hende pero kiko nan tabata sa di e dosnan cu tabata sosega awor.

Jen di compasion Henning su bista, tabata riba e mucha muher elegante bisti na pretu. E tabata sa cu tambe nan tabata waak e mes bon. Preferible e lo a bin para banda di dje y a coge braze. Nan no tabata pertenece huntu manera dos hende cu tabata stima otro?

Sinembargo e no a hacie. Su educacion tabata mas fuerte cu su curazon. Kiko lo pasa cu ne awor? el a puntra su mes. E tin mester di un hende pa cuide.

Pero alavez e tabata realiza cu e no por ta e homber ey. El a sake for di su porta, y e tabata conoce basta bon pa sa, cu e lo hacie di dos biaha atrobe.

Mientras cu pastoor tabata dirigi palabranan emocionante, Henning su pensamentunan a bai pa Ludo. Su ruman a bira berdaderamente feliz, no tabatin duda. Pero a cua precio, Henning a pensa amarga. E no por a sigui Ludo su chempel en todo caso: e tabata e ultimo conde di Brockhoff.

No mucho leuw di dje Brigita Zachewit tabata para, y el a sonrei cu ironia. Di e siguiente dianan Cristina a corda masha poco. E tabata biba manera un automato, e mes no tabata sa kiko e tabata haci.

Pero poco poco e hoben donjo di Rassendorf a bolbe recupera su mes. Mas o menos tres siman despues di e tragedia Henning a bini Rassendorf. El a bini pa ofrese su ayudo.... y pa mire di nobo.

Catina, cu a ricibi'e den lobby, a mustra claramente su menosprecio.

—Si, mi por puntra naturalmente si e senjorita kier ricibi bo, el a murmura rabia.

Henning tabata comprende. Den su lugar e lo a trata di e mesun manera quizas.

—Mi kier juda Cristina. Awor e por tin mester di dje. Bise esey.

Catina a primi su lipnan y el a tuma su tempu. E conde orgulloso aki por a warda poco. El a hanja Cristina den e cuarto di trabao di e fallecido Berto, studiando e bukinan cu nan a trese pe.

—Brockhoff ta abao. E kier papia cu bo. E ta kere cu bo tin mester di su ayudo. Kiko lo mi bise?

—Bise cu mi no ta dispuesto pa papia cu ne. Mi por juda mi mes.

—E kier haci bon cu bo, Catina a constata. Mi ta kere cu mi lo bise cu e no tin nada di busca mas akinan.

Cristina a sacudi su cabez cu si, y awor Catina a bai atrobe abao.

—Bo por bai numa, senjorita Cristina lo juda su mes. Y si acaso e lo tin mester di ayudo no lo ta di bo.

Mientras cu e tabata papia, Catina ya a habri e porta.

—Bo kire duna mi saludo na e senjorita, Henning a bisa ainda.

Catina a hari cu menosprecio.

—E cumindamentu bo por guli numa. Con bo por ta asina sinbergüenza pa mustra bo cara aki ainda? Bo no a laga Cristina sufri basta ainda?

Cu un sonrisa amarga riba su cara Henning a sali di e cas. E no tabata sospecha cu 'tras di un cortina un mucha muher a keda waak'e, te ora cu su auto a disparce for di bista. Cristina no tabata llora mas, e no tabata por mas.

E tabatin su trabao y su debernan y algun dia e lo conoce un homber, cu por a bira senjor di Rassendorf. Su nomber siguramente lo no ta Henning.

Un ora despues e tambe a sali for di cas. E no por a concentra su mes mas riba su trabao awe, e tabatin mester di aire fresco.

E caminda aki el a tuma. Cristina tabata pensa. Poco kilometer mas aleuw, e stacion di trein tabata. Tabata correcto pa manda su mama bai? Tabata un decision muchu pura. E senjora no por a juda cu e tabata stranja pe. Mi lo scirbi'e? No ta mehor pa mi bai bishite. Al fin al cabo mi ta su yiu, ta mi deber pa bai serca dje. El a llora ora cu el a bai, pa mi via el a llora. Ami mes tabata asina sin curazon? Cristina no por a comprende su mes mas.

Casi el a dal contra un homber, cu tabata sinta banda di caminda riba un sacu. E no a ripare.

(E ta sigui)

Ratificacion di acuerdo nuclear na Moscu a bira un hecho

Prome paso riba caminda pa desarme general

MOSCU, 6 aug. — E ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Union Sovietica a firma ayera na Moscu e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. E acuerdo a worde firma seguidamente door di Andrei Gromyko, Dean Rusk y Lord Home. Despues e ministernan a lanta para y a duna otro man. E ceremonia a tuma lugar den e sala Catherina di Kremlin. Despues di firmamentu di e contract e autoridadnan presente, entre cual premier Chroesjtsjef y secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a expresa nan aprobacion cu un aplauso.

Chroesjtsjef tabata para contentu tras di e ministernan ora cu nan tabata butando nan firma bao di e documentonan. Huntu cu Chroesjtsjef tabata para, Oe Thant, kende tambe tabatin un sonrisa riba su cara.

Inmediatamente despues di firmamentu di e acuerdo minister Gromyko a brinda riba „paz y amistad": Un ehemplo cu a worde sigi door di e otro presentenan.

Gromyko, kende a hiba palabra prome, a declara entre otro, cu e acuerdo por habri caminda pa otro acuerdonan importante, esta un acuerdo tocante desarme completo. Union Sovietica lo haci tur loke ta posibel pa yega na resultadonan den e punta di bista ey.

Speranza

El a expresa e speranza, cu firmamentu di e acuerdo lo contribui na solucion di otro problemanan internacional, incluso esun di seguridad di Europa. El a felicita e ministernan Rusk y Lord Home cu realisacion di e acuerdo. E felicitacion aki a worde ricibi cu un tremendo aplauso.

E minister Sovietico a gradici Oe Thant pa su esfuersonan cu el a haci pa mengua tension internacional.

Despues di Gromyko a papia e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, kende a bisa cu firmamentu di e acuerdo ta un paso bon, pero cu ainda no ta pone un fin na deposito di armanan nuclear. Si e acuerdo worde sigi pa otro acuerdonan, anto e ora ey sonjo di humanidad, cu ya hopi tempu caba ta anhela pa paz, lo bira realidad.

Lord Home a bisa cu e optimismo y speranzanan di actualmente ta resultado di e hecho cu e lidernan responsable di occidente y Union Sovietica a yega na e conclusion cu un guerra nuclear ta increible.

Tur pueblonan ta actualmente orgulloso, pa realisacion di nos speranzanan lo costa tempu y energia. Esey lo no bai lihe, asina e minister Ingles a declara.

Curashi

Oe Thant a declara cu e acuerdo a bira posible door di politica y curashi di e lidernan di e tres paisnan firmador.

El a expresa e speranza cu nan lo haci tur loke ta posibel pa realisa un acuerdo na cual tur explosionnan nuclear ta worde prohibi pa semper.

E intencion final mester keda desarme general y completo cu participacion di un instancia eficaz e internacional.

E ta spera cu e tres paisnan lo duna nan apoyo na proposicionnan pa zonanan liber di armanan nuclear y lo dedica atencion na e medionan pa evita cu armanan nuclear lo cai den man di nacionnan cu actualmente no tin nan. Tambe e ta desea deliberacion tocante e medionan cu cual armanan nuclear ta worde transporta.

Despues di e discurso di secretario general Oe Thant, e grupo a bai den e sala St. George di Kremlin unda gobierno Sovietico a ofrece un recepcion na honor di e delegacionnan Mericano e Ingles.

E TERRITORIONAN ULTRAMAR DI PORTUGAL

NEW YORK, 6 aug. — Fuentenan generalmente bon na altura na New York a declara ayera, cu e minister Portugues di exterior, Nogueira, a rechaza un peticion di secretario general Oe Thant pa delibera tocante ehecucion di e resolucion cu Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a tuma ayera en coneccion cu e territorionan di ultramar Portugues.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag 1)

mico, iamta cu miliones di dollar na Barcadera despues di anjanan di preparacion y deliberacionnan, cu obheto pa produci, exporta y duna ganashi pa su invertidornan, asina diasabra atardi pa cincu'or y mei a entrega su prome producto final pa exportacion den quietud completo. Aki no e apertura di un fabrica cu ta traha caba pero aki e exportacion di berdad: e realizacion di e obheto final di A.C.C. y A.C.I. Pero ningun hende no a duna cuenta. E bla ha aki no tabatin oficialnan cu por medio di un acto chikitu a laga e amoniak basha den e bodeganan di „Esso Centro America", pero dos empleadonan comun cu a pone nan mannan duru riba e wiel y cu nan forza conhunto a habri e valve. Aki no tabatin discurso bunita, pero solamente un „It's up to you" un „Okay go ahead" y probablemente tambe un palabra malu ora cu e valve no a habri facilmente.

* * *

Mas cu nunca antes door di e acto simpel di senjores Schmidt y Wever e producto total di Barcadera a bira un realidad bibu. E fabrica di amoniak cu ya caba tabata traha y produci awor tambe a exporta. Un producto industrial nobo nobo di Aruba a sali for di Antillas cu „Esso Centro America". Amoniak Arubano actualmente ta na caminda pa Merca.

* * *

Y atrobe nos ta memora un momento e hende y gruponan na cua Aruba por gradici csaki: Standard Oil, Juancho Yrausquin, Oscar Henriquez, Gobierno Hulandes. Y mientras cu „Esso America" cu su bodeganan jen di amoniak Arubano a dirigi su mes pa Merca e nombernan aki ta repasa nos pensamentu.

* * *

Esta bunita e lo a keda si e parti patras di „Esso Centro America" como haaf di cas no a menciona Panama, pero Barcadera......

MINISTER DI INDIA TA KEDA

NUEVA DELHI, 6 aug. — E minister di agricultura y provision di cuminda na India, Patil, ayera a hala su peticion aden pa e retira riba peticion di premier Nehru. E minister a entrega su retiro avera despues di desunion cu algun di su coleganan kendenan tabata kier un dominio mas fuerte di prijsnan pa baha prijsnan di comestibles.

WELGA NA MARSEILLE A TERMINA

MARSELLE, 6 aug. — E welga di nabegantenan na Marseille, cu a dura cuater dia, a termina awe.

E prome bapor pa Argel a sali caba cu 12.000 pasahero abordo. Pronto lo sali 12 bapor mas pa Corsica y haafnan di noord Africa. E nabegantenan a welga pa mas salario y mihor condicionnan secundario di trabao.

SITUACION NA INDIA

NEW DELHI, 6 aug. — Na Nueva Delhi a yega awe un unidad di forza aerea Ingles cu mester tuma preparacionnan pe ehercicionan comun di forza aerea Ingles Mericano y di Ingles cu lo tuma luga den otonjo proximo. E Mericanonan lo trese India instalacionnan mobil di radar pe ehercicionan aki.

E instalacionnan aki lo worde reemplaza despues pa instalacionnan permanente.

Oficialmente nan a anuncia, cu e ehercicionan no solamente tin como fin pa sinja e Indionan usa radar. Den prensa di India y circulonan diplomatico na Nueva Delhi nan ta mira e ehercicionan aki como training pa aproba paraatheid pa si acaso nan haci un apelacion riba unidadnan Ingles y Mericano di forza aerea na un eventual atake dje Chinesnan.

DEMOSTRANTENAN CONTRA BOM NUCLEAR

MUENCHEN, 6 aug. — E nobenta demostrantenan contra bom nuclear for Inglaterra, Belgica, Dinamarca y Succia, kendenan gobierno di Austria a ninga admision den e pais, awor toch ta na Aus'ria. Nan a drenta e pais na diferente lugar como turista y entre tantu ya a tene un demostracion na e ciudad Linz. E demostrantenan ta bai trata awor pa drenta Jugoslavia, pa via di e pais ey nan sigui pa Grecia.

TRANSMISION EXITOSA VIA SYNCOM

NEW YORK, 6 aug. — Antayera nochi e prome imagennan di television a worde transmiti via di e satelite di comunicacion „Syncom II", cu a worde lansa 14 dia pasa.

E prome fotonan tabata esun di president Kennedy y di e gobernador general di Nigeria. Recepcion na ambos lado tabata perfecta, asina un portavoz di e oficina Mericano pa aviacion y nabegacion den espacio a bisa.

IGLESIA Y ESTADO NA POLONIA

WASCHAU, 6 aug. — Di parti di iglesia catolico a worde participa awe na Warschau, cu e ministerio Polaco di habitacion e industria di construccion a pone beslag riba dos seminario grandi na Krakau.

Nan a haci esey pasobra e seminarionan tabatin muchu espacio pa biba. Pero parce cu esey taoa'a un pretexto asina a worde bisa. Iglesia catolico a protesta serca gobierno contra e actitud, pero te ainda e protesta no a ser contesta. Parse cu e medida ta afecta 350 estudiante pa pader.

REPRESENTANTE DI E.E.G. NA SURNAM

PARAMARIBO 6 aug. — Majan nan ta spera na Surnam e representante di Surnam cerca EEG na Brussel, senjor Ferrier.

Su yegada tin relacion cu e huzgamentu dje cantidad di bauxiet den teritorio Adampada y e posibilidadnan cu tin pa financia serramentu dje comarca aki cu placa dje fondo di desarollo di EEG.

DRS. SJARIF A JEGA SURNAM

PARAMARIBO, 6 aug. — E delegado Indones na Hulanda drs. Mohamed Sharif a yega Surnam ayera. A saludele na aeropuerto Zanderij un grupo di civilnan Indones.

Manera anuncia e lo pone su mes na altura dje posicion di Indonesnan na Surnam.

Peticion pa Oe Thant di Federacion di Maleisia

MANILLA, 6 aug. — Indonesia y Filipinas, lo pidi secretario general di Nacionnan Uni pa manda gruponan di Nacionnan Uni na Noord Barnea Ingles pa soluciona e asuntu di autadeterminacion den e teritario ey.

President Soekarno di Indonesia, su colega di Filipinas, Macapagal, y e prome minister di Malakka, Abdoel Rachman, kende a papla seis dia na Malakka tocante e federacion di Malesia cu lo worde forma dia 31 di e luna aki, a participa e noticia den un declaracion comun. Malakka lo pidi e gobiernonan di Inglaterra y Borneo pa cooperacion na e trabao di Nacionnan Uni.

Segun e comunicado e tres paisnan a conveni tambe pa tene basnean estranhero, cu ta worde usa pa destrui Independencia di nan estadonan, for di nan territorio.

Manera ta conoci, nglaterra tin basennan na Malakka y Merca na Filipinas. Malakka y Inglaterra tin tambe un tratado di defensa mientras cu ta existi un acuerdo igual entre Merca y Filipinas.

E ultimo pais aki ta ademas miembro di e organisacion di tratado di Zuid Oost Asia (ZOAVO).

Observadornan a bisa, cu president Soekarno tabata di mal beis ora cu el a hiba palabra na e ceremonia. Tabata parce cu e tabata leu di contentu cu e compromis.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe lo bo hanj un noticia agrada- bel. Bo judanza na otro lo ser apre- cia, tene cuidao den trafico di ano- chi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Sea optimista den asuntonan di amor esey lo juda bo p logra loke bo kier Bo por tuma u chens chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Laga tur cos ba manera nan ta ba y tene cuidao p tuma medidanan Bo tin hopi in fluencia riba hen denan rond di bo

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan favo rable ta juda b pa logra exito de bo asuntonan c mas importante Sea carinjoso c personanan nobo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo aspectonan nanciero a meho hopi, bo por ha ja gananshi of p ne un base pa e tradanan den f turo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awor bo por b dilanti den bo tr bao; bo tin influe cia riba otro y b por lanza bo ide nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Prepara bo m pa hala atras. A ta un dia pa trab preparativo. N descuida bo con cirnan bieuw.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta un dia bo por pone e b se pa aumenta entradanan. Ta be awe contac nan cu otro lo importante pa b

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe lo bo ha bon noticia se otronan. Bo hui ta correcto den suntonan di neg shi y acuerdona

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna jen ta du bo oportunidad soluciona tur p blema persona Haci algu pa nan cu ta malu tin necesidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Laga bo part tuma iniciativo we. Coopera po y no forza bo luntad riba ot Bo mester scuc mas cu bo ta p pia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia aspectonan fina ciero. Bo por exito den bo a cionnan riba e reno aki basta bai cu poco res va.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 6 aug. — Min ter di Surnam Kraag di asuntunan s cial, lo sali dia 11 di augustus pro mo pa Hulanda pa tene deliberacio nan en relacion cu e construccion cas na Surnam. Lo yudele dr. Essed y dr. Kennedy.

E deliberacionnan lo worde ha principalmente cu instalacionnan p ticular, y lo trata di posibilidad di financiamentu.